



# SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

TWENTIETH YEAR

1210

th MEETING: 18 MAY 1965

ème SÉANCE: 18 MAI 1965

VINGTIÈME ANNÉE

## CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

### TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/1210) . . . . .	1
Adoption of the agenda . . . . .	1
Complaints by Senegal of violations of its air space and territory (S/5279):	
Letter dated 7 May 1965 from the Permanent Representative of Senegal addressed to the President of the Security Council (S/6338)	1

### TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1210) . . . . .	1
Adoption de l'ordre du jour . . . . .	1
Plaintes du Sénégal concernant des violations de son espace aérien et de son territoire (S/5279):	
Lettre, en date du 7 mai 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Sénégal (S/6338). . . . .	1

#### NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

*Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.*

\*

\*      \*

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

*Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.*

## TWELVE HUNDRED AND TENTH MEETING

Held in New York, on Tuesday, 18 May 1965, at 10.30 a.m.

## MILLE DEUX CENT DIXIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mardi 18 mai 1965, à 10 h 30.

*President:* M. Radhakrishna RAMANI (Malaysia).

*Present:* The representatives of the following States: Bolivia, China, France, Ivory Coast, Jordan, Malaysia, the Netherlands, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America and Uruguay.

### Provisional agenda (S/Agenda/1210)

1. Adoption of the agenda.
2. Complaints by Senegal of violations of its air space and territory (S/5279):

Letter dated 7 May 1965 from the Permanent Representative of Senegal addressed to the President of the Security Council (S/6338).

### Adoption of the agenda

*The agenda was adopted.*

Complaints by Senegal of violations of its air space and territory (S/5279):

Letter dated 7 May 1965 from the Permanent Representative of Senegal addressed to the President of the Security Council (S/6338)

1. The PRESIDENT: In accordance with the previous decision of the Council, I propose to invite the representatives of Senegal and Portugal to take part in the consideration of the question before us.

*At the invitation of the President, Mr. Diop (Senegal) and Mr. de Miranda (Portugal) took places at the Council table.*

2. The PRESIDENT: I should like to draw the attention of the members of the Council to the letter dated 17 May 1965 addressed to me by the Permanent Representative of the Congo (Brazzaville) to the United Nations [S/6359],<sup>1/</sup> requesting an invitation to participate, without vote, in the discussion of this question.

3. I should like to remind the Council that in a precisely similar, if not identical, situation at the 1028th meeting, on 18 April 1963, when the Security Council was debating a complaint by Senegal against Portugal, the representative of the Congo (Brazzaville) asked to be permitted to participate, without vote, in the discussion. There was a certain amount of discussion as to how far the precise terms of rule 37 of the provisional rules of procedure would permit

<sup>1/</sup> See *Official Records of the Security Council, Twentieth Year, Supplement for April, May and June 1965.*

*Président:* M. Radhakrishna RAMANI (Malaisie).

*Présents:* Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Chine, Côte d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Jordanie, Malaisie, Pays-Bas, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques et Uruguay.

### Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1210)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Plaintes du Sénégal concernant des violations de son espace aérien et de son territoire (S/5279):  
Lettre, en date du 7 mai 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Sénégal (S/6338).

### Adoption de l'ordre du jour

*L'ordre du jour est adopté.*

Plaintes du Sénégal concernant des violations de son espace aérien et de son territoire (S/5279):

Lettre, en date du 7 mai 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Sénégal (S/6338)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément à la décision antérieure du Conseil, je me propose d'inviter les représentants du Sénégal et du Portugal à participer à l'examen de la question dont nous sommes saisis.

*Sur l'invitation du Président, M. Diop (Sénégal) et M. de Miranda (Portugal) prennent place à la table du Conseil.*

2. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je voudrais appeler l'attention des membres du Conseil sur la lettre, en date du 17 mai 1965, qui m'a été adressée par le représentant permanent du Congo (Brazzaville) auprès de l'Organisation des Nations Unies [S/6359]<sup>1/</sup>, par laquelle celui-ci demandait à être invité, sans droit de vote, à participer au débat sur la question.

3. Je voudrais rappeler au Conseil qu'une situation tout à fait similaire, sinon identique, s'était présentée à la 1028ème séance, le 18 avril 1963, lorsque, le Conseil examinant une plainte du Sénégal contre le Portugal, le représentant du Congo (Brazzaville) a demandé à être admis à participer sans droit de vote au débat. On a discuté alors de la question de savoir dans quelle mesure les dispositions précises de l'article 37 du règlement intérieur provisoire

<sup>1/</sup> Voir *Documents officiels du Conseil de sécurité, vingtième année, Supplément d'avril, mai et juin 1965.*

this. Subsequently the Council, with the reservations of some members, unanimously decided to invite the representative of the Congo (Brazzaville) to participate.

4. In those circumstances I feel, subject to the opinion of the other members of the Council, that as this is an identical matter we might invite the representative of the Congo (Brazzaville) to participate, without vote, in the discussion. If there is no objection, I shall invite the representative of the Republic of the Congo (Brazzaville) to take a seat at the Council table.

*At the invitation of the President, Mr. Mouanza (Congo, Brazzaville) took a place at the Council table.*

5. The PRESIDENT: The Council will now continue its consideration of the Senegalese complaint against Portugal. I have on my list of speakers the representative of Jordan and the representative of the United Kingdom. However, since the representative of the Congo (Brazzaville) has asked to be permitted to make his statement, I have secured the permission of the representatives of Jordan and the United Kingdom to allow him to speak now. I call on the representative of the Congo (Brazzaville).

6. Mr. MOUANZA (Congo, Brazzaville) (translated from French): Thank you, Mr. President, for allowing me to come and express my Government's views on the matter before the Council.

7. The Government of the Congo (Brazzaville) attaches great importance to these discussions, although certain ill-disposed persons are attempting to remove the real substance of the charges which the representative of Senegal has made against the Government of Portugal.

8. We attach all the more importance to these discussions as my Government, for the same reasons, had to address itself to the Security Council twice within a period of two months.

9. On the first occasions, in my letter of 10 February 1965 [S/6186],<sup>2/</sup> my Government reported the acts committed on 22 and 23 December 1964 by fifteen armed soldiers who had raided a frontier village situated in Congolese territory and had systematically searched the houses, terrorizing people and preventing peaceful peasants from cultivating their fields.

10. A little later, on 15 January 1965, there was a second raid—this time by twenty-five soldiers, again from Portuguese Cabinda—on the same village and, as is their practice, the Portuguese soldiers again threatened the inhabitants and ransacked the houses. This second raid was referred to in my letter dated 4 March 1965 [S/6214]<sup>2/</sup> to the President of the Security Council.

11. My purpose in making this statement is not to bring a complaint against Portugal before the Security Council but to show the Council that, during the same period, the Portuguese Government was committing similar acts in Senegal and elsewhere. This means

permettraient de le faire. Le Conseil a ultérieurement décidé à l'unanimité, avec des réserves de la part de certains membres, d'inviter le représentant du Congo (Brazzaville) à participer aux délibérations.

4. Dans ces conditions, sous réserve de l'opinion des autres membres, j'estime qu'étant donné que la question dont nous sommes maintenant saisis est identique, nous pourrions inviter le représentant du Congo (Brazzaville) à participer, sans droit de vote, à la discussion. S'il n'y a pas d'objections, j'inviterai le représentant du Congo (Brazzaville) à prendre place à la table du Conseil.

*Sur l'invitation du Président, M. Mouanza (Congo (Brazzaville)) prend place à la table du Conseil.*

5. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le Conseil va maintenant poursuivre l'examen de la plainte du Sénégal contre le Portugal. Les représentants de la Jordanie et du Royaume-Uni sont inscrits sur la liste des orateurs. Cependant, puisque le représentant du Congo (Brazzaville) a demandé à être entendu, les représentants de la Jordanie et du Royaume-Uni ont accepté que je l'autorise à faire sa déclaration maintenant. Je donne la parole au représentant du Congo (Brazzaville).

6. M. MOUANZA (Congo [Brazzaville]): Monsieur le Président, permettez-moi de vous remercier pour m'avoir permis de venir exprimer le point de vue de mon gouvernement sur l'affaire dont le Conseil est saisi.

7. Le Gouvernement du Congo (Brazzaville) attache une grande importance à ces débats, bien que certains esprits mal intentionnés essaient d'enlever la substance réelle des allégations que le représentant du Sénégal a avancées contre le Gouvernement du Portugal.

8. L'importance que nous attachons à ces débats est d'autant plus grande que mon gouvernement s'est vu obligé, pour les mêmes raisons, de saisir par deux fois le Conseil de sécurité dans l'intervalle de deux mois.

9. D'abord, par ma lettre du 10 février 1965 [S/6186]<sup>2/</sup>, mon gouvernement dénonçait les actes qui avaient été commis, les 22 et 23 décembre 1964, par 15 soldats armés qui avaient fait irruption dans un village frontalier situé en territoire du Congo et qui avaient procédé à une fouille systématique des maisons, semant la terreur et empêchant les paisibles paysans de cultiver leurs champs.

10. Un peu plus tard, le 15 janvier 1965, une deuxième incursion — cette fois-ci commise par 25 soldats venant toujours du Cabinda portugais — avait eu lieu dans le même village et, selon leur habitude, les soldats portugais avaient encore menacé les populations et pillé les maisons. Cette dernière incursion a fait l'objet de ma lettre du 4 mai 1965 [S/6214]<sup>2/</sup>, au Président du Conseil de sécurité.

11. Ce n'est pas pour porter une plainte contre le Portugal devant le Conseil de sécurité que je fais cet exposé, mais pour montrer au Conseil qu'au cours de la même période, le Gouvernement du Portugal commettait des actes analogues au Sénégal et ailleurs.

<sup>2/</sup> Ibid., Supplément for January, February and March 1965.

<sup>2/</sup> Ibid., Supplément de janvier, février et mars 1965.

that the word often goes out from the Salazar Government or from the distinguished Assistant Director General for Political Affairs in the Ministry of Foreign Affairs, an expert in African matters, for all the irregular gangs to serve the cause of Portugal in what the citizens of Lisbon call the territories of Angola, Mozambique and Guinea.

12. As I have just said, there were two raids during that period—in December 1964 and in January 1965. As for Portugal's reply to our two letters to the Security Council, I see no point in reading it to you; I am sure that you can guess what it is; the reply never varies, it is always the same; it is a reply printed in advance and kept in a drawer; it is a reply which has always been used and will continue to be used in the future.

13. It is very difficult to make Portugal admit the facts, and yet they are convincing and tangible, since there is abundant material proof. Portugal's determination never to give credence, whatever the circumstances, to the charges made by African countries, is very clear from every statement made here by every representative of the Portuguese Government.

14. In support of my assertion, I shall quote two interesting passages from the Portuguese representative's statement at the 1206th meeting. Towards the end of that meeting—the second meeting on this matter—after rejecting all the accusations made by Senegal against his country, he stated:

"Indeed, by postponing my detailed reply until this morning, I demonstrated that I had carefully checked on the allegations made by the representative of Senegal. I even said that some of the details and other information which I needed had been obtained only this morning. That shows how carefully I have examined the allegations made by the representative of Senegal. I have denied those allegations." [1206th meeting, para. 93.]

15. By that statement, the representative of Portugal tried to give the impression that he had checked on the allegations and had obtained details, whereas in fact he had asked to speak on the following day only in order to have time to fabricate some arguments (which, unfortunately, have no foundation at all) in support of the central theme which he had advanced at the 1205th meeting.

16. This is what the representative of Portugal systematically put forward, from the very first meeting on this item and, indeed, from his very first words in the Council, before he had even checked on the allegations, before he had even obtained the supposed details from his Government:

"... I must express our surprise that document S/5279 is mentioned in the agenda of this meeting. We understood that this meeting was called on the basis of document S/6338. We do not know how the other document found its way into the agenda. But I am not disturbed by this fact. Whether this debate

Cela signifie qu'un mot d'ordre du gouvernement Salazar, ou un mot d'ordre du distingué Directeur général adjoint de la Division des affaires politiques au Ministère des affaires étrangères, expert pour les questions africaines, est souvent lancé à toutes les bandes incontrôlées pour qu'elles servent la cause du Portugal dans ce que les citoyens de Lisbonne appellent les territoires de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée.

12. Comme je viens de le dire, il y a donc eu, au cours de cette période, deux incursions: en décembre 1964 et en janvier 1965. Quant à la réponse du Portugal à nos deux lettres au Conseil de sécurité, je pense qu'il est inutile que je vous la lise; je suis sûr que vous la devinez; cette réponse ne varie jamais; elle est sempiternelle; c'est une réponse imprimée à l'avance, gardée dans un tiroir; c'est une réponse qui a toujours servi et continuera à servir dans l'avenir.

13. Il est très difficile d'obtenir que le Portugal avoue les faits, qui sont pourtant probants, tangibles, en ce sens qu'il y a des preuves matérielles de toutes sortes. La détermination du Portugal de ne jamais accorder crédit aux allégations des pays africains, quelles que soient les circonstances, ressort très clairement de toutes les déclarations qui ont été faites ici par tous les représentants du Gouvernement du Portugal.

14. Pour appuyer ce que je viens d'avancer, je vais citer deux passages intéressants de la déclaration que le représentant du Portugal a faite à la 1206ème séance. Vers la fin de la séance — la deuxième sur cette affaire —, il a dit, après avoir rejeté toutes les accusations du Sénégal contre son pays:

"En fait, en remettant à ce matin ma réponse détaillée, j'ai prouvé que j'avais voulu vérifier soigneusement ces allégations. J'ai même précisé que certains des détails et autres renseignements dont j'avais besoin ne me sont parvenus que ce matin. Tout cela montre le soin avec lequel j'ai étudié les allégations du représentant du Sénégal, avant de les rejeter." [1206ème séance, par. 93.]

15. Par cette déclaration, le représentant du Portugal a voulu faire croire qu'il avait vérifié les allégations et avait obtenu des précisions, alors qu'en réalité il n'avait demandé à prendre la parole le lendemain que pour avoir le temps nécessaire pour fabriquer quelques arguments (qui, malheureusement, sont dépourvus de fondement) destinés à appuyer l'idée clef de ce qu'il avait avancé à la 1205ème séance.

16. Car le représentant du Portugal avait avancé systématiquement, dès la première séance sur la question et je dirais même dès ses premiers mots au Conseil, avant même d'avoir vérifié les allégations, avant même d'avoir obtenu des prétendues précisions de son gouvernement, ce qui suit:

"... je dois dire combien nous sommes surpris de voir le document S/5279 mentionné à l'ordre du jour de la présente séance. Nous avions cru comprendre que cette séance était convoquée sur la base du document S/6338. Nous ne savons pas comment il se fait que l'autre document se trouve

is based on document S/5279 or on document S/6338, it is entirely artificial and unrealistic. This is evident from document S/6338 which, as everyone can see—"as if there were any country other than Portugal which could see it—"is a monument of vagueness and imprecision. I shall have more to say about this tomorrow." [1205th meeting, para. 35.]

17. It was precisely this theme of vagueness and imprecision that the representative of Portugal developed on the following day, without one single fact emerging from his statement to show that he had in fact checked on the allegations or to prove that he had obtained details.

18. At our last meeting on this item, the Ivory Coast representative drew the attention of the Council to the incidents at Bouniak in 1963; he recalled that, at the time, the representative of Portugal had at first denied the facts with the same obstinacy which we see today. This means that it would be idle to ask the representative of Portugal to depart from this rule of obstinacy which has become a Portuguese doctrine.

19. As I said before, these arguments which are stenciled in advance are kept on hand at all times to be dispatched as replies to the African countries, and also to be submitted and defended in the Security Council.

20. The representative of France made a very apt comment, during the last meeting on this question, when he said: "When we look at the course of events, we have the impression that tension began to mount from 24 April 1963 onwards" [1206th meeting, para. 72].

21. This is all the more true when one considers that not only has Security Council resolution 178 (1963) of 24 April 1963 not been implemented but the Portuguese attitude to the African countries has hardened. The increasing number and gravity of the incidents in Senegal are sufficient proof of this, and in other parts of Africa, too, there is a growing threat to the common frontiers with Portugal. Everywhere there prevail greater anxiety and a greater atmosphere of insecurity.

22. Thus, it is Portugal's obstinate pursuit of insecurity which must be clearly denounced and must be fought as soon as possible. For that reason, we hope that the Security Council will condemn the insincerity of the Lisbon Government and make stronger recommendations than in the past, and that these raids, these misguided military manoeuvres, will cease. An act of provocation, however minor, is provocation which may have serious consequences.

23. As for the possibilities open to us under Article 33 of the United Nations Charter, it is very difficult to convince the African peoples that, through bilateral action, they can obtain an arrangement with Portugal, particularly when one knows what Portugal does with all the resolutions and recommendations of the United Nations.

inscrit à l'ordre du jour. Quoi qu'il en soit, cela ne me dérange pas. Qu'il soit fondé sur le document S/5279 ou sur le document S/6338, ce débat est entièrement artificiel et ne correspond à rien. Cela ressort à l'évidence du document S/6338, qui, chacun peut s'en rendre compte, — comme s'il y avait un autre pays que le Portugal qui puisse s'en rendre compte — "est un chef-d'œuvre d'imprécision. J'aurai d'autres observations à faire à ce sujet à la séance de demain." [1205ème séance, par. 35.]

17. C'est précisément cette idée d'imprécision que le représentant du Portugal a développée le lendemain, sans qu'ils ressorte de son exposé un seul fait montrant qu'il a effectivement vérifié les allégations et pouvant prouver qu'il a obtenu des précisions.

18. Lors de notre dernière séance sur le sujet, le représentant de la Côte d'Ivoire a attiré l'attention du Conseil sur les événements de Bouniak en 1963; il a rappelé qu'à l'époque le représentant du Portugal avait d'abord nié les faits avec la même obstination que celle que nous constatons aujourd'hui. Ceci signifie qu'il serait vain de demander au représentant du Portugal de s'écarter de cette règle d'obstination qui est devenue une doctrine portugaise.

19. Comme je le disais plus haut, ces arguments ronéotypés à l'avance ne sont pas seulement disponibles en permanence pour être expédiés aux pays africains comme éléments de réponse, mais aussi pour être présentés et défendus au Conseil de sécurité.

20. Le représentant de la France a fait une remarque très juste, au cours de la dernière séance consacrée à cette question, en déclarant: "A observer le déroulement des événements, on pourrait dire que les choses se sont passées comme si, à mesure que l'on s'éloignait de la date du 24 avril 1963, la tension reprenait." [1206ème séance, par. 72.]

21. Cela est d'autant plus vrai que non seulement la résolution 178 (1963) du Conseil de sécurité, en date du 24 avril 1963, a été sans effet, mais que l'attitude du Portugal vis-à-vis des pays africains a durci. La multiplicité et la gravité croissante des incidents au Sénégal le montrent suffisamment, et, ailleurs en Afrique, les frontières communes avec le Portugal sont de plus en plus menacées. Partout règnent une inquiétude et un climat d'insécurité accrus.

22. C'est donc cette obstination du Portugal dans la voie de l'insécurité qu'il faut dénoncer clairement et qu'il faut combattre le plus tôt possible. C'est pourquoi nous souhaitons que le Conseil de sécurité condamne la mauvaise foi du gouvernement de Lisbonne et fasse des recommandations plus formelles que celles qu'il a énoncées jusqu'ici, et que ces raids, ces erreurs de manoeuvres militaires, cessent. Un acte de provocation, si minime soit-il, est une provocation qui peut engendrer de lourdes conséquences.

23. Quant aux possibilités que nous offre l'Article 33 de la Charte des Nations Unies, il est très difficile de convaincre les peuples africains que, par voie bilatérale, ils peuvent obtenir un arrangement avec le Portugal, d'autant plus que l'on sait ce que le Portugal fait de toutes les résolutions et recommandations des Nations Unies.

24. Since it is only possible to deal with someone who is sincere, and since the Lisbon Government is not sincere, the African countries will therefore always appeal to the Security Council. The representative of Portugal argued that this debate was entirely artificial, unrealistic and unnecessary, because there was no reason for it. Obviously, when one has forces which are used to subjugate the weak masses of the as yet under-developed countries—masses which can be disposed of at will—it is natural to consider such a debate unrealistic and unnecessary. The contrary would be true only if Portugal were the victim. However, prevention being better than cure, we are asking this high international authority first to take note of the many deliberate acts of aggression against Senegal, and then in due course to have Portugal take an adequate decision before it is too late, because the liberated peoples of Africa, over and above their minor and transitory differences of opinion, have a common denominator and a common will: the will to achieve the complete freedom of Africa and to defend it at all costs and to the very end.

25. Mr. RIFA'I (Jordan): Questions of border incidents and military acts of violation of the territorial integrity of a State are considered by some, who try to minimize their significance, as minor cases that ought not be brought before the Security Council for serious consideration. My delegation wishes basically to stress that it does not subscribe to this attitude, especially in matters like the one we are considering today.

26. In the complaint submitted to us by Senegal against Portugal two basic factors must be taken into serious consideration: the first is the continuity of these incidents, which at a certain stage will develop into dangerous clashes of wider magnitude; and the second is the political atmosphere and the state of affairs in which these provocative acts take place. These two factors should be taken jointly when we consider the effect on international peace and security of any incident of the type laid before us.

27. Here we have a problem in which Senegal, a Member State, comes again to request from the Security Council adequate measures of security for its borders against Portuguese military incursions. The representative of Portugal has tried to push aside the question by minimizing its importance, on the one hand, and by completely denying the events, on the other hand. This approach does not change facts nor does it serve any constructive purpose. On the contrary, it arouses doubts about the intentions of the Portuguese with regard to Senegal's frontiers.

28. In his attempt to deny all the claims of Senegal, the Portuguese representative gave the strong impression that he was taking the matter very lightly and was greatly underestimating the seriousness of the situation. The facts, the evidence, the past record of the authorities of Portuguese Guinea in this series of incidents and the probabilities involved in the events all support the position of Senegal as presented

24. Comme on ne peut traiter qu'avec quelqu'un de bonne foi, et que celle-ci manque au gouvernement de Lisbonne, les pays africains auront par conséquent toujours recours au Conseil de sécurité. Le représentant du Portugal a argué que ce débat était entièrement artificiel, irréaliste, et inutile puisque rien ne le justifiait. Evidemment, quand on dispose de forces qui servent à assujettir les faibles masses des pays non encore développés, masses dont on peut disposer comme on l'entend, il est naturel que l'on trouve un tel débat irréaliste et inutile. Le contraire ne serait vrai que si le Portugal était la victime. Mais comme il vaut mieux prévenir que guérir, nous demandons que cette haute instance internationale, d'abord prenne acte des nombreuses agressions délibérées commises contre le Sénégal, et ensuite parvienne en temps utile à faire prendre au Portugal une décision adéquate, avant qu'il ne soit trop tard, car les peuples libérés d'Afrique, par-delà leurs petites divergences temporaires, ont un dénominateur commun et une volonté commune: la volonté d'obtenir la liberté totale de l'Afrique, de la défendre coûte que coûte et jusqu'au bout.

25. M. RIFA'I (Jordanie) [traduit de l'anglais]: Les questions d'incidents de frontière et les actions militaires violant l'intégrité territoriale d'un Etat sont, aux yeux de certains qui s'efforcent d'en minimiser l'importance, des affaires secondaires qui n'ont pas à être portées devant le Conseil de sécurité en vue d'un examen sérieux. Ma délégation tient essentiellement à souligner qu'elle ne souscrit pas à cette position, surtout lorsqu'il s'agit d'affaires telles que celle que nous examinons aujourd'hui.

26. Dans la plainte qui nous est soumise par le Sénégal contre le Portugal, il y a deux éléments fondamentaux qui doivent être pris sérieusement en considération: le premier est la continuité des incidents en cause qui risquent, à un moment donné, de dégénérer en conflits dangereux de plus grande ampleur; le deuxième est l'atmosphère politique et les circonstances dans lesquelles ces actes de provocation se produisent. Il faut examiner ces deux éléments conjointement pour étudier les effets éventuels sur la paix et la sécurité internationales d'un incident du genre de ceux dont nous sommes saisis.

27. Dans le cas qui nous est soumis, le Sénégal, Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, vient une fois de plus demander au Conseil de sécurité que des mesures appropriées soient prises pour garantir la sécurité de ses frontières contre les incursions militaires portugaises. Le Portugal a essayé d'éluder la question en minimisant l'importance, d'une part, et d'autre part, en niant complètement les faits. Cette attitude ne change en rien la réalité et n'a rien non plus de constructif. Au contraire, elle fait naître des doutes sur les intentions des Portugais à l'égard des frontières du Sénégal.

28. S'efforçant de nier toutes les affirmations du Sénégal, le représentant du Portugal a nettement donné l'impression qu'il prenait les choses très à la légère et voulait réduire au minimum la gravité de la situation. Les faits, les preuves apportées, l'attitude passée des autorités de la Guinée portugaise durant cette série d'incidents et les probabilités en cause sont autant d'éléments qui étayent la position

in this debate. It would have been more advisable for the Portuguese authorities to explain what actually happened than to make flat denials and manifest an attitude of total disregard.

29. However, we can read in the statement of the Portuguese representative the real motives behind the Portuguese action. These motives represent an outmoded method of justifying wrong by raising counter-accusations and opposite claims that infiltrators and armed gangs crossed the frontiers in order to upset the peaceful population on the other side. The representative of Portugal tried to introduce this argument as an indirect justification for the attacks on Senegalese territory. Neither the incursions nor any method of justifying them can be accepted. They both are deeply deplored.

30. The Portuguese Government, which is aware that it is regarded as undesirable on African national soil, should, on its own initiative, take fully effective measures to keep the Senegalese border in peace and not to provoke hostilities, and not to arouse the fury of the people of Senegal and of all the people of the African continent, who can no longer accept insult or injury by Foreign Powers still occupying parts of their homeland.

31. My delegation views the situation created by Portuguese military attacks against Senegalese territory with serious concern, and hopes that the Security Council will adopt an adequate resolution to meet the situation.

32. Lord CARADON (United Kingdom): I do not wish to go over the ground fully covered by other speeches in this debate. Those speeches have clearly set out the positions of Senegal and Portugal. My purpose is merely to refer shortly to two suggestions which arise from the discussion to which we have listened.

33. In 1963 this Council recorded its conclusion at that time, deploring any incursion by Portuguese military forces into Senegalese territory, and requesting "the Government of Portugal, in accordance with its declared intentions, to take whatever action may be necessary to prevent any violation of Senegal's sovereignty and territorial integrity" [resolution 178 (1963)].

34. But now, two years later, Senegal has again found it necessary to come to this Council to report further incidents on the frontier and to provide evidence to show that they have increased in number and in extent. These statements have been denied by the representative of Portugal. Nevertheless, and without attempting to judge the facts, when any State brings such charges to this Council we have to consider most carefully what action is justified, and we approach the representations made by Senegal with great respect.

35. What can and should be done? Certainly, we fully reaffirm the purpose of the 1963 resolution. But what more could be done? The question of what positive, practical action is called for should surely always be our concern.

du Sénégal telle qu'elle a été présentée devant le Conseil. Les autorités portugaises auraient été plus avisées de fournir des explications sur ce qui s'est réellement passé que de nier purement et simplement en adoptant une attitude méprisante.

29. Cependant, nous pouvons déceler dans ce qu'a dit le représentant du Portugal les motifs réels des actes portugais. Ces motifs relèvent d'une méthode démodée qui consiste à se justifier en contre-attaquant et en accusant des éléments clandestins et des bandes armées de franchir les frontières pour venir troubler la population pacifique qui se trouve de l'autre côté. Le représentant du Portugal a essayé de justifier indirectement, par cet argument, les attaques menées contre le territoire sénégalais. Or, on ne saurait accepter ni les incursions ni aucune des méthodes employées pour les justifier qui, les unes comme les autres, sont des plus regrettables.

30. Le Gouvernement portugais, qui sait qu'il est considéré comme indésirable sur le sol africain, devrait, de sa propre initiative, prendre des mesures très efficaces pour maintenir la paix à la frontière du Sénégal, et s'abstenir de provoquer des hostilités et de soulever la colère du peuple sénégalais et de tous les peuples du continent africain, qui ne peuvent plus accepter d'être insultés et de se voir causer du tort par des puissances étrangères qui continuent à occuper des parties de leur patrie.

31. Ma délégation est vivement préoccupée par la situation que créent les attaques militaires portugaises contre le territoire sénégalais et elle espère que le Conseil de sécurité adoptera une résolution répondant aux exigences de la situation.

32. Lord CARADON (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Je n'ai pas l'intention de revenir sur ce qui a déjà fait l'objet de longs développements au cours de ce débat, lors d'interventions qui ont nettement défini les positions du Sénégal et du Portugal. Je me propose simplement de relever brièvement deux suggestions faites au cours du débat que nous avons suivies.

33. En 1963, le Conseil concluait les délibérations qui venaient d'avoir lieu à l'époque en déplorant toute incursion de forces militaires portugaises sur le territoire sénégalais et en demandant "au Gouvernement du Portugal de prendre, conformément à sa déclaration d'intentions, toutes mesures utiles pour interdire toute violation de la souveraineté et de l'intégrité territoriale du Sénégal" [résolution 178 (1963)].

34. Or, aujourd'hui, deux années plus tard, le Sénégal a estimé devoir revenir devant le Conseil pour signaler de nouveaux incidents de frontière et apporter la preuve que ces incidents ont augmenté en nombre et en portée. Ces affirmations ont été niées par le représentant du Portugal. Toutefois, et sans essayer de juger les faits, lorsqu'un Etat porte de telles accusations devant le Conseil, nous devons examiner avec le plus grand soin quelles sont les mesures à prendre, et nous recevons les représentations du Sénégal avec la plus grande considération.

35. Que peut-on et que doit-on faire? Assurément, nous réaffirmerons sans réserve l'objet de la résolution de 1963. Mais que peut-on faire de plus? Nul doute que nous devons continuer à rechercher les mesures positives et pratiques qui s'imposent.

36. First, we listened with special interest to the suggestion from the representative of France that the possibility of action under Article 33 of the Charter should be explored. Any proposal made in pursuance of that constructive suggestion would, I feel sure, command the support of the Council.

37. Second, it may be that along the lines proposed by Portugal or on some other basis the United Nations could do more now or in the future to investigate charges, establish facts and contribute to a reduction of tension and friction on the frontier.

38. We assure the representative of Senegal that any practical proposals along these lines which he may feel appropriate, either now or in the future, we shall be most anxious to consider.

39. The test of what can and should be done must surely be the test rightly applied when this Council dealt with this issue two years ago—the test of what decision and what action by the United Nations are most likely to be effective in protecting national sovereignty and bringing disorder or conflict on the frontier to a stop.

40. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The Security Council recently examined the question of the United Kingdom's colonizing policy in its responsibility for a peace-endangering course of events in Southern Rhodesia where a new crime is being planned against the African people in their struggle against racism and for their right to freedom and independence.

41. The Security Council has not yet concluded its discussion of the question of the flagrant armed interference by United States imperialism in the domestic affairs of the Dominican Republic, a small Latin American country whose patriotic forces have risen up against a bloody dictatorship supported by the United States. Now the Security Council, again as a matter of urgency, is considering the question of provocative actions by Portugal, an ally of the United States and the United Kingdom in the aggressive NATO military bloc, against an African country. We are now dealing with systematic violations of the air space and territorial integrity of Senegal by the Portuguese colonizers. As the representative of the Ivory Coast has rightly pointed out here, these violations may constitute a threat to peace and security, not only in Africa but outside that continent.

42. In this whole chain of criminal acts by the colonizers and imperialists, one cannot fail to see quite clearly the driving force of those who are trying to turn back the clock of history, to perpetuate the shameful yoke of colonialism, to suppress the struggle of the peoples for freedom and independence and to oblige young States, by brute force and dictation, to submit to the will of imperialism.

36. En premier lieu, nous avons écouté avec un intérêt tout particulier l'avis du représentant de la France selon lequel il faudrait étudier la possibilité d'agir dans la cadre de l'Article 33 de la Charte. Toute proposition faite dans le sens de cette suggestion constructive ne manquera pas, j'en suis sûr, d'obtenir l'appui du Conseil.

37. En second lieu, que ce soit dans le sens proposé par le Portugal ou que ce soit sur une autre base, l'Organisation des Nations Unies pourrait peut-être faire davantage, maintenant ou à l'avenir, pour enquêter sur les accusations, établir les faits et contribuer à une diminution de la tension et des frictions aux frontières.

38. Nous pouvons assurer au représentant du Sénégal que nous sommes extrêmement désireux de prendre en considération toute proposition pratique dans ce sens qu'il pourrait estimer appropriée, maintenant ou à l'avenir.

39. Le critère à appliquer pour savoir ce qui peut et doit être fait est à n'en pas douter celui que le Conseil a appliqué avec raison lorsqu'il a eu à connaître de cette question il y a deux ans, à savoir: quelle est la décision et quelles sont les mesures à prendre par l'Organisation des Nations Unies qui ont le plus de chances d'être efficaces pour protéger la souveraineté nationale et mettre fin aux désordres ou aux conflits sur la frontière?

40. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Le Conseil de sécurité s'est tout récemment occupé de la question de la politique colonialiste du Royaume-Uni, responsable des événements de Rhodésie du Sud qui sont une menace pour la paix. Il est en train de se tramer là-bas un nouveau crime contre un peuple africain qui lutte contre le racisme pour son droit à l'indépendance et à la liberté.

41. Le Conseil de sécurité n'a pas encore achevé l'examen de la question soulevée par la brutale intervention armée de l'impérialisme américain dans les affaires intérieures d'un petit pays d'Amérique latine, la République Dominicaine, dont les forces patriotiques s'étaient soulevées contre une dictature sanglante soutenue par les Etats-Unis. Aujourd'hui, le Conseil de sécurité examine à nouveau, d'urgence, les actes de provocation commis à l'encontre d'un pays d'Afrique par un allié des Etats-Unis et du Royaume-Uni au sein du bloc militaire agressif de l'OTAN: le Portugal. Il s'agit cette fois de violations systématiques de l'espace aérien et de l'intégrité territoriale du Sénégal par les colonialistes portugais, et, comme l'a souligné à juste titre le représentant de la Côte d'Ivoire, ces violations risquent de mettre en danger la paix et la sécurité non seulement en Afrique mais dans le reste du monde.

42. Dans cette suite d'actes criminels commis par les colonialistes et les impérialistes, on ne peut manquer de voir l'action des forces qui, cherchant à inverser le cours de l'histoire, veulent perpétuer le joug honteux du colonialisme, étouffer la lutte des peuples pour l'indépendance et la liberté et imposer, par la force brutale et le diktat, leur volonté impérialiste aux jeunes nations.

43. The Council has many times had to examine the question of acts by colonizers of various kinds against the peoples of Africa. The present agenda item concerning Portuguese violation of the territory of Senegal is not new to the Council. We know that in April 1963 the Security Council adopted resolution 178 (1963) deploring any incursion by Portuguese military forces into Senegalese territory and requesting the Government of Portugal to take whatever action might be necessary to prevent any violation of Senegal's sovereignty and territorial integrity.

44. It might have seemed that the warning given to the Portuguese colonizers by the highest organ of the United Nations would have sufficed to remove any desire on their part to infringe the sovereignty of independent African States. That, however, has proved not to be the case. The past two years have shown that the fascist-like forces of Portugal are unwilling to leave in peace the independent African countries bordering on their colonies, in which they are by barbarous methods repressing the national liberation movements.

45. As the representative of Senegal convincingly demonstrated in his statements, the territorial integrity of Senegal alone has been violated by the Portuguese militarists sixteen times since the adoption of resolution 178 (1963). Some of these violations have, in a number of letters, been brought to the attention of the Security Council by the Government of Senegal. As these letters and the facts set out in the statements of the representative of Senegal show, the Portuguese colonizers do not hesitate to shoot at peaceful citizens and to set villages on fire and destroy them.

46. As the representative of France rightly pointed out, the attacks by the Portuguese authorities against the territorial integrity of Senegal have recently assumed an ever more serious character. Whereas previously the Senegalese State frontier was violated by individual Portuguese soldiers, now such operations are engaged in by entire military units. It is clear that, in the last two years, the tension along the border between Senegal and so-called Portuguese Guinea has continued to grow.

47. It is quite obvious that the entire responsibility for this aggravation of the situation lies with the Portuguese régime, which maintains substantial armed forces in its colony of Guinea. At the same time, as the representative of Senegal pointed out, the Senegalese border in this area is guarded by forces which are not only limited in size but also unarmed.

48. It is quite understandable that, faced with armed provocation from the Portuguese authorities, the Senegalese Government has been obliged to think seriously about taking appropriate measures to deal with it.

49. In this connexion, one cannot fail to be astonished at the attempts of the Portuguese representative to make a flat but unsubstantiated denial, here in the Security Council, of the facts as to violations by the Portuguese authorities of the frontier and air space of Senegal.

43. Le Conseil a eu plus d'une fois à s'occuper d'actes commis par les colonialistes de toute espèce aux dépens des peuples d'Afrique. La question dont il est saisi aujourd'hui, celle de la violation du territoire sénégalais par le Portugal, n'est pas nouvelle pour lui. On sait qu'en avril 1963 le Conseil de sécurité a adopté une résolution [178 (1963)] condamnant l'intrusion de forces militaires portugaises sur le territoire sénégalais et demandant au Gouvernement du Portugal de prendre toutes mesures utiles pour interdire toute violation de la souveraineté et de l'intégrité territoriale du Sénégal.

44. Cette mise en garde adressée aux colonialistes portugais par l'organe suprême de l'Organisation des Nations Unies aurait dû, semble-t-il, leur ôter toute envie de porter atteinte à la souveraineté des Etats africains indépendants. Il n'en a pas été ainsi, cependant, et les deux dernières années nous ont appris que les forces fascistes du Portugal refusent de laisser en paix les Etats africains indépendants limitrophes des colonies où le Portugal réprime, par des moyens barbares, les mouvements de libération nationale.

45. Comme l'ont fort bien démontré les interventions du représentant du Sénégal, depuis l'adoption de la résolution 178 (1963), l'intégrité territoriale du Sénégal a été, à elle seule, l'objet de 16 violations de la part des militaristes portugais. Le Gouvernement sénégalais a attiré l'attention du Conseil de sécurité sur certaines de ces violations dans des lettres adressées au Conseil. En outre, comme le font apparaître ces lettres et les déclarations, dûment étayées, du représentant du Sénégal, les colonialistes portugais n'hésitent pas à faire feu sur de paisibles habitants, ni à incendier et à détruire des villages.

46. Comme l'a fait très justement remarquer le représentant de la France, les atteintes portugaises à l'intégrité territoriale du Sénégal ont pris récemment un caractère de plus en plus sérieux. Alors qu'auparavant les violations de la frontière sénégalaise étaient le fait de militaires portugais isolés, ce sont aujourd'hui des formations entières qui participent à ces opérations. Il est clair qu'au cours des deux dernières années la tension n'a cessé de croître à la frontière entre le Sénégal et la Guinée dit portugaise.

47. Il est bien évident que la responsabilité de cette aggravation incombe entièrement au régime portugais, qui entretient dans sa colonie de Guinée d'importantes forces armées, alors que, comme nous l'a appris le représentant du Sénégal, du côté sénégalais, la frontière est gardée par une poignée d'hommes qui ne sont d'ailleurs pas armés.

48. Il est tout à fait compréhensible que le Gouvernement du Sénégal doive envisager très sérieusement l'adoption de mesures appropriées pour répondre aux provocations armées des autorités portugaises.

49. On ne peut dès lors que s'étonner des tentatives faites ici même par le représentant du Portugal pour démentir catégoriquement, et sans preuves à l'appui, toutes les violations de la frontière et de l'espace aérien du Sénégal par les autorités portugaises.

50. It should be pointed out that this is not the first time that the Security Council has come up against brazen attempts to disregard the facts, indulged in by such representatives of the shameless forces of imperialism and colonialism as Portugal, the Republic of South Africa and Southern Rhodesia. It is not for nothing that this trio has been christened "the unholy alliance".

51. Apart from their provocative actions against Senegal, the Portuguese colonizers have in the past two years tried to "test", as it were, the frontiers of other independent African States.

52. As pointed out in a letter of 7 October 1964 from the representative of Guinea to the President of the Security Council [S/6000],<sup>2/</sup> Portuguese aircraft are violating the air space of the Republic of Guinea.

53. Portuguese colonialism is also engaging in acts of vandalism against the Congo (Brazzaville); the Security Council's attention was drawn to such acts, committed on 22 and 23 December 1964 and on 16 January 1965, in letters dated 10 February [S/6186] and 4 March 1965 [S/6214], as well as in the statement made today in the Council by the representative of the Congo. In addition, Portuguese provocations against the United Republic of Tanzania are continuing.

54. This provocative policy of Portugal in Africa is inspired and encouraged by the acts of larger imperialist Powers, principally the United States and the United Kingdom.

55. If powerful imperialist plunderers are allowed to make piratical raids on other countries, then, according to the logic of the Portuguese colonizers, no one can prevent piratical actions against peaceable States. However, those who inspire Portuguese colonialism should not deceive themselves by thinking that their lawlessness will go unpunished. It is the duty and obligation of the United Nations, and primarily of the Security Council, not only resolutely to condemn the high-handedness of the colonizers and their protectors, but also to take effective measures to curb it.

56. The representative of the Congo (Brazzaville) has convincingly unmasked the attempts of the Portuguese representative to evade responsibility for the aggressive sorties against Senegal and other African countries. Having exposed the Portuguese colonizers he quite rightly pointed to the need for the Security Council to condemn the provocative acts engaged in by Portugal against African States.

57. The representative of the Congo (Brazzaville) called upon us to take effective steps to prevent violation of the sovereignty of African countries by the Portuguese colonizers. We share his view that such steps must be taken in order to prevent African countries from being subjected to these challenging provocations.

58. In his statement in the Council today, the representative of Jordan stressed that the accusations by

50. Il est bon de rappeler que le Conseil de sécurité a été plus d'une fois témoin de tentatives éhontées visant à ignorer les faits, de la part des représentants des forces déchaînées de l'impérialisme et du colonialisme, tels que le Portugal, la République sud-africaine et la Rhodésie du Sud. Ce n'est pas sans raison que l'on a surnommé ce trio "l'alliance impie".

51. Outre les provocations dirigées contre le Sénégal, les colonialistes portugais ont, au cours des deux dernières années, cherché à "sonder" les frontières d'autres Etats indépendants d'Afrique.

52. Ainsi que le représentant de la Guinée l'a indiqué dans la lettre qu'il a adressée au Président du Conseil de sécurité le 7 octobre 1964 [S/6000<sup>2/</sup>], des avions portugais ont violé l'espace aérien de la République de Guinée.

53. Le colonialisme portugais s'est également rendu coupable d'actes de vandalisme à l'égard du Congo (Brazzaville). L'attention du Conseil de sécurité a été attirée sur des actes de ce genre commis les 22 et 23 décembre 1964 et le 16 janvier 1965, par des lettres et date du 10 février [S/6186] et du 4 mars 1965 [S/6214], ainsi que par le représentant du Congo dans son intervention d'aujourd'hui. Le Portugal continue également ses provocations contre la République-Unie de Tanzanie.

54. Cette politique de défi que le Portugal poursuit en Afrique est inspirée et encouragée par l'attitude de puissances impérialistes plus importantes et, en premier lieu, des Etats-Unis et du Royaume-Uni.

55. S'il est permis aux grands rapaces impérialistes d'effectuer des razzias sur d'autres pays, les colonialistes portugais estiment en bonne logique que nul n'est en droit de les empêcher de commettre des actes de piraterie contre des Etats épris de paix. Cependant, que les instigateurs du colonialisme portugais n'aillent pas croire que leurs actes resteront impunis! Le devoir de l'Organisation des Nations Unies et, en premier lieu, celui du Conseil de sécurité, est non seulement de condamner ces colonialistes acharnés et leurs protecteurs, mais également de prendre des mesures effectives pour les maîtriser.

56. Le représentant du Congo (Brazzaville) a réfuté de manière convaincante les tentatives faites par le représentant du Portugal pour dégager son pays de toute responsabilité dans les attaques dirigées contre le Sénégal et d'autres pays africains. Après avoir dénoncé les colonialistes portugais, il a, à juste titre, déclaré que le Conseil de sécurité se devait de condamner les actes de provocation du Portugal contre les pays d'Afrique.

57. Le représentant du Congo (Brazzaville) nous a engagés à prendre des mesures efficaces pour prévenir de nouvelles violations de la souveraineté des pays africains de la part des colonialistes portugais. Nous partageons son opinion selon laquelle des mesures de ce genre devraient être prises pour protéger les pays d'Afrique contre ces provocations.

58. Dans son intervention d'aujourd'hui devant le Conseil, le représentant de la Jordanie, après avoir

<sup>2/</sup> Ibid., Nineteenth Year, Supplement for October, November and December 1964.

<sup>3/</sup> Ibid., dix-neuvième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1964.

Senegal against the Portuguese authorities were justified, and condemned Portugal's attempts to avoid giving an explanation of its disgraceful actions against African countries.

59. There is no doubt that the fascist-minded Portuguese forces are encouraged to hatch new plots against the independent countries of Africa by such actions as the intervention by the United States and Belgium in the Congo, which was undertaken with the co-operation of the United Kingdom and was the subject of a special discussion in the Security Council; the United States aggression against the Democratic Republic of Viet-Nam; the United States armed invasion of the Dominican Republic; the colonial war conducted by the United Kingdom in Aden, and so forth. I would refer in this connexion to the Tanzanian paper The Nationalist, which in November 1964 published a statement made by the Portuguese Minister for Foreign Affairs at Lisbon on 21 October 1964. Referring to the bombing of the North Viet-Nameese fleet and installations in the Bay of Tonkin, Mr. Nogueira said that that incident, in his view, was a precedent which justified similar action by Portugal in the future against the United Republic of Tanzania.

60. It has already been pointed out at meetings of various United Nations organs that the Salazar Government, in carrying out its dangerous adventures in Africa, enjoys the unlimited moral, political, material and military support of its NATO partners. In this connexion the evidence published in The New York Times is significant. On 16 March 1965 it reported from Lisbon: "Western diplomats are showing increased sympathy for the Portuguese position in Africa as a bulwark of anti-Communism".

61. How can we explain this touching concern and love for the fascist Salazar régime on the part of the United States and certain other Western countries? The best answer to this question is to be found, perhaps, in the Portuguese Press. In this regard I should like to quote the statement in the Salazar newspaper Diário da Manhã, of 8 January 1964, that "the frontiers of the United States and of the West extend to the Azores, Angola, Mozambique and Portuguese Guinea".

62. Thus, in addition to the colonizers' community of purpose, one of the reasons for support of imperialist policies in Africa is based on strategic considerations. One need only glance at the map of Africa to visualize the military bases in Angola and so-called Portuguese Guinea, and the air bases in Mozambique, which are located at Beira, Tete and Nacala. These bases are serious breeding-grounds of tension in Africa; they play a by no means insignificant role in the preparation of punitive operations against the peoples of the Portuguese colonies, and of provocative acts against independent African States which are resolutely opposing Portuguese colonialism.

63. In the interest of maintaining these bases under Portuguese control, Portugal's eminent protectors

souligné le bien-fondé des accusations portées par le Sénégal contre les autorités portugaises, a également flétri les tentatives faites par le Portugal pour éviter de fournir des explications sur ces agissements révoltants à l'égard des pays d'Afrique.

59. Il ne fait aucun doute que les forces fascistes du Portugal trouvent un encouragement à de nouvelles intrigues contre les Etats africains dans des actes tels que l'intervention des Etats-Unis et de la Belgique au Congo, intervention entreprise avec l'aide du Royaume-Uni, qui a fait l'objet d'un débat spécial au Conseil de sécurité; ils trouvent un encouragement dans l'agression des Etats-Unis contre la République démocratique du Viet-Nam, dans l'intervention armée des Etats-Unis en République Dominicaine, dans la guerre coloniale menée par le Royaume-Uni à Aden, etc. Il y a lieu à ce propos de se référer au journal The Nationalist de la République-Unie de Tanzanie qui, en novembre 1964, a reproduit une déclaration faite par le Ministre des affaires étrangères du Portugal le 21 octobre 1964 à Lisbonne. Parlant du bombardement de la flotte et des installations nord-vietnamiennes dans le golfe du Tonkin, le Ministre, M. Nogueira, a déclaré que ce fait constituait à son avis un précédent que le Portugal pourrait invoquer pour justifier les actions analogues qu'il pourrait entreprendre contre la République-Unie de Tanzanie.

60. Dans différents organes des Nations Unies on a déjà fait remarquer qu'en se lançant dans de dangereuses aventures en Afrique, le gouvernement Salazar bénéficiait de l'appui total, militaire, politique, matériel et moral de ses partenaires de l'OTAN. Significatif à cet égard est le témoignage suivant, envoyé de Lisbonne et publié dans le New York Times du 16 mars 1965: "Les diplomates occidentaux manifestent de plus en plus de sympathie pour la position portugaise en Afrique car ils voient en elle un rempart contre le communisme."

61. Comment expliquer la sollicitude et l'amitié touchante que les Etats-Unis et certains autres pays occidentaux témoignent au régime fasciste de Salazar? La meilleure réponse est probablement celle que nous fournit la presse portugaise. Je citerai à ce propos un extrait d'un journal du régime, le Diário da Manhã, du 8 janvier 1964, dans lequel il est dit notamment que "les frontières des Etats-Unis et de l'Occident passent par les Açores, l'Angola, le Mozambique et la Guinée portugaise".

62. Ainsi, outre les objectifs communs des colonialistes, l'une des raisons du soutien accordé à la politique impérialiste du Portugal en Afrique tient à des considérations d'ordre stratégique. Il suffit de jeter un coup d'œil sur une carte d'Afrique pour imaginer des bases militaires en Angola et en Guinée dite portugaise et des bases aériennes au Mozambique, à Beira, à Tete et à Nacala. Ces bases sont de graves foyers de tension en Afrique; elles jouent un rôle important dans la préparation des opérations de représailles lancées contre les populations des colonies portugaises, ainsi que dans les provocations dirigées contre les Etats indépendants d'Afrique qui ont pris une position résolument hostile au colonialisme portugais.

63. Afin de conserver ces bases au Portugal, les puissants protecteurs de ce pays à l'OTAN ne reculent

in NATO stop at nothing and are prepared for much. As to this, conclusions may be drawn, for instance, from a letter signed by the former United States Secretary of State, Dean Acheson, and published in the April 1964 edition of the magazine Fortune. The letter contains, inter alia, the following statement:

"Portugal is an ally which has made and is making important contributions to our mutual security by the Azores base rights. To sacrifice Portuguese interests by supporting, in one way or another, the attacks upon her in the United Nations is productive only of disaster."

64. While launching their criminal actions against the peoples of Africa, Portuguese leaders are systematically increasing military appropriations, as was reported in the Press of several countries at the end of last year. Thus, The New York Times stated on 26 November 1964 that for the third year in a row the Portuguese budget gave priority to military expenditures and that in 1963 they constituted approximately 45 per cent of the total budget. Expenditures for military purposes were 4.5 per cent higher in the first half of 1964 than in the corresponding period of 1963. The figures also show that appropriations for the air force alone amounted to \$35 million in 1964, a very substantial sum for the Portuguese budget.

65. Another reason for the assistance given by the Western Powers to Salazar in the implementation of his inhuman colonial policy in Africa is the fear of losing their economic interests in Portugal and its African colonies.

66. The West German newspaper Frankfurter Allgemeine, in March 1965, put it as frankly as this: "After all, the economic interests and investments of Western countries in Africa are things which these States must be capable of defending."

67. It is well known that approximately two-thirds of all the capital invested in Portugal and the territories under its oppressive rule are directly or indirectly controlled by foreign monopolies. In this connexion, one need only quote the figures for the capital investment of various Western countries in Portugal and its colonies. Thus, according to the August 1963 edition of the United States publication Survey of Current Business, the direct private investments of the United States in Portugal were estimated at \$37 million in 1962. In 1949, they had amounted to \$14 million.

68. In "Portuguese" Guinea, where the incursions into Senegalese territory which we are examining originated, the oil industry is entirely in the hands of the Rockefeller company Standard Oil, to which Portugal agreed to sell the right for prospecting work in the colony. According to the United Kingdom newspaper The Guardian of 6 March 1963, the United Kingdom share of all foreign investments in Portugal and its colonies is one-third—i.e. £ 20 million, or \$56 million.

devant rien et sont prêts à aller très loin. On peut en juger par ce passage d'une lettre de l'ancien secrétaire d'Etat des Etats-Unis, Dean Acheson, publiée dans le numéro d'avril 1964 de la revue Fortune:

"Le Portugal est le seul allié qui a apporté et continue d'apporter une contribution importante à notre sécurité commune, en nous permettant d'utiliser la base militaire des Açores. Sacrifier les intérêts du Portugal en soutenant, d'une manière ou d'une autre, les attaques portées contre ce pays aux Nations Unies, ne pourrait que nous conduire à la catastrophe."

64. En même temps qu'ils intensifient leurs activités criminelles contre les peuples d'Afrique, les dirigeants portugais accroissent systématiquement leurs dépenses militaires, comme l'a indiqué l'an dernier la presse de plusieurs pays. C'est ainsi que le New York Times du 26 novembre 1964 rapportait que, pour la troisième année consécutive, les dépenses militaires étaient supérieures à toutes autres et qu'en 1963 elles avaient représenté près de 45 p. 100 de l'ensemble du budget portugais. Pour le premier semestre de 1964, elles ont dépassé de 4,5 p. 100 celles du semestre correspondant de 1963. D'après certains renseignements, pour la seule aviation militaire les crédits se sont élevés, en 1964, à 35 millions de dollars, chiffre considérable pour le budget portugais.

65. Une autre raison qui incite les puissances occidentales à aider Salazar dans sa politique colonialiste inhumaine en Afrique est la crainte de perdre leurs intérêts économiques au Portugal et dans les colonies portugaises d'Afrique.

66. Un journal d'Allemagne de l'Ouest, le Frankfurter Allgemeine, l'écrivait franchement en mars 1965: "Finalement, les puissances occidentales doivent être en mesure de protéger leurs intérêts économiques et leurs investissements en Afrique."

67. Il est notoire que près des deux tiers de tous les capitaux investis au Portugal et dans les territoires qu'il opprime sont contrôlés, directement ou indirectement, par des monopoles étrangers. Il suffit à ce propos de citer quelques chiffres sur les investissements des pays occidentaux au Portugal et dans les colonies portugaises. C'est ainsi que la revue américaine Survey of Current Business écrivait, dans son numéro d'août 1963, que les investissements privés directs des Etats-Unis au Portugal étaient évalués en 1962 à 37 millions de dollars, alors qu'ils n'étaient que de 14 millions de dollars en 1949.

68. En Guinée "portugaise", d'où sont parties les incursions en territoire sénégalais qui font l'objet de ce débat, l'exploitation pétrolière est entièrement aux mains de la Standard Oil, contrôlée par le groupe Rockefeller, qui a acquis du Portugal les droits de prospection dans cette colonie. Selon des renseignements fournis par le journal anglais The Guardian du 6 mars 1963, le Royaume-Uni participe pour un tiers, c'est-à-dire pour 20 millions de livres sterling (56 millions de dollars) aux investissements étrangers au Portugal et dans les colonies portugaises.

69. It should be pointed out that among foreign companies operating in Portugal and its colonies the principal role is played by companies belonging to two United States groups, Morgan and Rockefeller, and a United Kingdom group, Midland Bank.

70. There has been a marked increase in the part played by West Germany in the Portuguese economy. In 1962, 18 per cent of the foreign capital invested in thirty-three new industrial enterprises in Portugal came from West Germany. In 1963, West Germany granted to Salazar a loan of \$30 million. In recent years, military and other co-operation between the Portuguese authorities and the Bonn militarists has continued to expand.

71. At the beginning of November 1964, The New York Times stated, in connexion with the visit to Portugal of the West German Minister Werner Schwarz, that during that week West Germany and Portugal had embarked on a study of ways for closer economic co-operation both in Portugal and in the Portuguese territories in Africa.

72. The London publication West Africa referred on 13 March 1965 to the activities of "non-African countries which are seen as heavily supporting the Portuguese by private investments, by Government aid in military equipment and in other ways, and generally by continuing to act as an international umbrella for the Salazar régime".

73. In their efforts to maintain their strategic and economic positions in the Portuguese colonies, the United States and other NATO members vie with each other in providing Salazar with military support, in flagrant violation of Security Council resolution 180 (1963) of 31 July 1963, which requests that all States should refrain from offering Portugal any assistance which might be used against African peoples, and, in particular, from supplying arms.

74. It would be very useful to have, here in the Security Council, an explanation from other Members of our Organization—from permanent members of the Security Council—as to why they do not regard themselves as bound by Security Council resolutions which are adopted here with the participation of those same members of the Council.

75. As has already been shown at meetings of various United Nations bodies, the NATO countries are supplying Portugal with arms, ammunition, bombs and napalm which are used, in particular, in so-called Portuguese Guinea.

76. Is it not time for certain members of the Security Council to pass from pious declarations to an assessment of those actions, in regard to Portuguese colonialism, which constitute a glaring violation of the decisions taken in this high organ of the United Nations?

69. Il est à noter que parmi les compagnies étrangères qui ont des intérêts au Portugal et dans les colonies portugaises, les plus actives sont celles qui sont contrôlées par deux groupes américains — Morgan et Rockefeller —, ainsi que par le groupe britannique de la Midland Bank.

70. Le rôle de l'Allemagne de l'Ouest dans l'économie portugaise s'accroît à vue d'œil. En 1962, 18 p. 100 des investissements étrangers effectués dans 33 nouvelles entreprises industrielles du Portugal provenaient d'Allemagne de l'Ouest. En 1963, ce pays a consenti au gouvernement Salazar un prêt de 30 millions de dollars. Au cours des dernières années, la coopération militaire et autre entre les autorités portugaises et les militaristes de Bonn n'a cessé de s'étendre.

71. Au début de novembre 1964, le New York Times écrivait, à propos de la visite de M. Werner Schwarz, ministre de l'Allemagne de l'Ouest que l'Allemagne de l'Ouest et le Portugal avaient entrepris durant la semaine un examen des moyens qui leur permettraient d'établir une coopération économique plus étroite tant au Portugal que dans les territoires portugais d'Afrique.

72. Dans son numéro du 13 mars 1965, la revue West Africa, publiée à Londres, décrivait l'activité "des pays non africains qui, comme on le sait, fournissent un appui considérable au Portugal, sous forme d'investissements privés, d'aide gouvernementale, de fourniture de matériel de guerre, et sous d'autres formes encore, et qui en général continuent, sur le plan international, à servir de bouclier au régime de Salazar".

73. Pour mieux sauvegarder leurs positions stratégiques et économiques dans les colonies portugaises, les Etats-Unis et les autres membres de l'OTAN rivalisent de zèle dans l'aide militaire qu'ils accordent au régime de Salazar, et violent ainsi grossièrement la résolution 180 (1963) du Conseil de sécurité, en date du 31 juillet 1963, où le Conseil prie tous les Etats de s'abstenir d'apporter au Gouvernement portugais toute assistance qui pourrait être utilisée contre les peuples africains et, notamment, toute fourniture d'armes.

74. Il serait utile d'avoir ici quelques explications à ce sujet de la part d'autres Membres de notre organisation, de la part notamment des membres permanents du Conseil de sécurité. Pourquoi ne se considèrent-ils pas liés par les résolutions qui sont adoptées ici avec la participation de ces mêmes membres permanents?

75. Comme on l'a déjà indiqué aux réunions de divers organes de l'ONU, les pays de l'OTAN fournissent au Portugal des armes, des munitions, des bombes, du napalm, qui sont notamment utilisés en Guinée dite portugaise.

76. Ne serait-il pas grand temps que certains membres du Conseil de sécurité renoncent à leurs belles déclarations pour se livrer à un examen critique des actes, commis en relations avec le colonialisme portugais, qui constituent des violations flagrantes des décisions de l'organe suprême des Nations Unies?

77. At the eighteenth session of the General Assembly it was pointed out that Portugal could not maintain its position in the colonies for a week without the all-round help of NATO. United States jet aircraft (particularly of the Sabre F-86 type), British Humber armoured cars, lorries, sub-machine-guns and grenades, and radio equipment from West Germany are being used against the insurgents in Angola and so-called Portuguese Guinea.

78. When, we ask, will there be an end to this gross flouting of United Nations resolutions and Security Council decisions?

79. Negotiations are now in progress for West Germany to supply sixty Canadian fighter and bomber aircraft to Portuguese colonialism. Regarding this military equipment, the West German newspaper Neue-Rhein-Zeitung has stated: "These aircraft can easily find their way from Portugal to Africa." The representatives of African countries have rightly pointed out, in their statements, that no intimidating actions by Portuguese colonialism will be able to stop the steady movement of the peoples of Africa towards national independence. Nobody has the power to stop that process, just as it is impossible to slow down the inexorable march of history.

80. The Soviet delegation fully supports the African countries' demand to the effect that Portuguese colonialism must bear responsibility for the piratical raids into the territory of Senegal, a Member of the United Nations which has turned to the Security Council for assistance.

81. The Soviet delegation considers that the Security Council must resolutely condemn the provocative actions engaged in by the Portuguese authorities with NATO support against the Republic of Senegal and must put an end to the deliberate violations of Security Council resolution 178 (1963).

82. The Council must call on Portugal to cease immediately its violations of the air space and territorial integrity of Senegal, and adopt effective measures to prevent a repetition of such violations.

83. Permit me to dispense with the consecutive interpretation of my speech into the other languages.

84. Mr. USHER (Ivory Coast) (translated from French): I have asked for the floor in order to introduce, on behalf of Jordan, Malaysia and the Ivory Coast, a draft resolution [S/6366] reading as follows:

"The Security Council,

"Taking note of the complaint by Senegal against Portugal contained in documents S/6177, S/6196 and S/6338,

"Having heard the statements of the representatives of Senegal and Portugal concerning violations of Senegalese territory by the Portuguese military forces,

"1. Deeply deplores all incursions by Portuguese military forces into Senegalese territory;

77. Au cours de la dix-huitième session de l'Assemblée générale, il a été indiqué que le Portugal ne pourrait se maintenir, ne fût-ce qu'une semaine, dans ses colonies sans l'aide très diverse qu'il reçoit de l'OTAN. Contre les insurgés de l'Angola et de la Guinée dite portugaise on utilise des avions à réaction américains, notamment des Sabre F-86, des blindés britanniques Humber, des camions, des mitraillettes, des grenades et de l'équipement radio fourni par l'Allemagne de l'Ouest.

78. Quand donc mettra-t-on fin à cette violation flagrante des résolutions de l'Organisation des Nations Unies et des décisions du Conseil de sécurité?

79. A l'heure actuelle, des négociations se poursuivent pour la livraison, par l'Allemagne de l'Ouest, de 60 avions de chasse et de bombardement canadiens aux colonialistes portugais. A propos de ce matériel, la Neue-Rhein-Zeitung, journal d'Allemagne de l'Ouest, a écrit: "Ces avions peuvent facilement trouver à passer du Portugal en Afrique". Les représentants des pays d'Afrique ont fait remarquer non sans raison, dans leurs interventions, qu'aucun acte d'intimidation de la part des colonialistes portugais ne saurait arrêter la marche irrésistible des peuples africains vers leur indépendance nationale. Nul ne peut s'y opposer, pas plus qu'on ne peut freiner le cours inexorable de l'histoire.

80. La délégation soviétique partage entièrement le point de vue des Etats africains, qui exigent, que le colonialisme portugais soit tenu pour responsable des incursions sur le territoire du Sénégal, Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, qui s'est adressé au Conseil de sécurité pour lui demander son appui.

81. La délégation soviétique estime que le Conseil de sécurité doit condamner de manière décisive les provocations des autorités portugaises, qui bénéficient du soutien de l'OTAN, contre la République du Sénégal, et mettre fin aux violations délibérées de la résolution 178 (1963) du Conseil de sécurité.

82. Le Conseil de sécurité doit demander du Portugal qu'il cesse immédiatement ses violations de l'espace aérien et de l'intégrité territoriale du Sénégal; il doit aussi adopter des mesures efficaces visant à empêcher le renouvellement de ces infractions.

83. Permettez-moi de renoncer à l'interprétation consécutive de mon discours dans les autres langues.

84. M. USHER (Côte d'Ivoire): J'ai demandé la parole pour présenter, au nom de la Jordanie, de la Malaisie et de la Côte d'Ivoire, un projet de résolution [S/6366] qui est ainsi libellé:

"Le Conseil de sécurité,

"Prenant acte de la plainte du Sénégal contre le Portugal contenue dans les documents S/6177, S/6196 et S/6338,

"Ayant entendu les déclarations des représentants du Sénégal et du Portugal concernant les violations par les forces militaires portugaises du territoire sénégalais,

"1. Déplorent profondément toutes incursions de forces militaires portugaises sur le territoire sénégalais;

"2. Reaffirms its resolution 178 (1963) of 24 April 1963;

"3. Requests once again the Government of Portugal to take all effective and necessary action to prevent any violation of Senegal's sovereignty and territorial integrity;

"4. Requests the Secretary-General to keep the development of the situation under review."

85. In this draft resolution, the Council takes note of the complaint by Senegal and of the statements that have been made concerning it. The Council then expresses its feelings by deploring all the incursions by Portuguese military forces into Senegalese territory. These incursions are becoming more and more frequent and assuming extremely dangerous proportions, and they should therefore lead the Council to reaffirm its resolution 178 (1963), which it seems has not been implemented—or at least not effectively implemented. The Security Council must therefore reaffirm that passage of the preceding resolution by once again requesting Portugal to take all effective and necessary action to cope with the situation, or, in other words, to prevent its soldiers, its armed forces, from violating Senegal's sovereignty and territorial integrity.

86. These are the proposals that Jordan, Malaysia and the Ivory Coast, after numerous conversations with some of our colleagues in the Council, have felt it their duty to place before the Council.

87. We are sure that the Security Council, since taking up the problem of what I shall call the conflict between Portugal and Africa in all its aspects—either directly, when discussing the problem of the Portuguese colonies, or indirectly, when discussing the repercussions of events in those colonies on neighbouring African territories, particularly Senegal—sees clearly that Portugal, by waging war in different parts of Africa, in so-called Portuguese Guinea, in Angola, and in Mozambique, is sowing death throughout Africa. Everyone would agree with us that this war which is being waged by Portugal is anachronistic, because it is a colonial war. It is unjust and evil and is being waged solely in order to enable Portugal to keep its colonies. No one therefore doubts that, in the present circumstances, this war is bound to have repercussions in the territories bordering on the Portuguese colonial enclaves. Some great Powers, which are powerful by reason of both their military potential and their economic strength, have realized that the aspirations of the colonized people must be fulfilled because, however much harm war and highly-developed weapons can do, war and weapons of war can achieve nothing against ideas.

88. The aspirations of the colonized peoples to liberty and self-government are rooted in history; the ideas that inspired them have led to historic events throughout the world, in Europe, in Asia, in Africa, and experience has proved that, however long these peoples take to achieve their goal, however many disappointments they suffer and however

"2. Réaffirme sa résolution 178 (1963) du 24 avril 1963;

"3. Demande à nouveau au Gouvernement du Portugal de prendre toutes les mesures efficaces nécessaires pour interdire toute violation de la souveraineté et de l'intégrité territoriale du Sénégal;

"4. Demande au Secrétaire général de suivre la situation."

85. Ainsi, par projet de résolution, le Conseil prend note de la plainte du Sénégal et des déclarations qui ont été faites à son sujet. Le Conseil exprime ensuite son sentiment, déplorant toutes les incursions de forces militaires portugaises sur le territoire sénégalais. Ces incursions, qui deviennent de plus en plus fréquentes et prennent des proportions extrêmement dangereuses, devraient, par conséquent, amener le Conseil à réaffirmer la résolution 178 (1963), car il semble qu'elle n'ait pas été appliquée, ou du moins pas d'une manière efficace. Par conséquent, le Conseil doit reprendre ce passage de la précédente résolution en demandant, une fois de plus, au Portugal de prendre des mesures efficaces nécessaires pour faire face à la situation, c'est-à-dire interdire à ses militaires, à ses forces armées de violer la souveraineté et l'intégrité territoriale du Sénégal.

86. Telles sont les propositions que la Jordanie, la Malaisie et la Côte d'Ivoire, après de nombreux contacts avec certains collègues du Conseil, ont cru devoir porter à l'appréciation de ce dernier.

87. Nous sommes certains que le Conseil de sécurité, depuis qu'il a eu à s'occuper du problème que j'appellerai le conflit entre le Portugal et l'Afrique sous tous ses aspects, c'est-à-dire soit directement en discutant du problème des colonies portugaises, soit indirectement en discutant des répercussions qu'entraînent les événements qui se déroulent dans ces colonies sur les territoires africains voisins — et particulièrement sur le Sénégal —, voit clairement que le Portugal, par la guerre qu'il mène dans différentes parties de l'Afrique, en Guinée dite portugaise, en Angola, au Mozambique, sème la mort partout en Afrique. Tout le monde serait d'accord avec nous pour dire que la guerre menée par le Portugal est anachronique parce que c'est une guerre coloniale. Elle est injuste, mauvaise et elle est menée uniquement pour permettre au Portugal de conserver ses colonies. Personne ne doute alors du fait que, dans le contexte actuel, cette guerre ne peut qu'avoir des répercussions sur les territoires voisins des enclaves coloniales portugaises. Et pourtant certaines grandes puissances — qui sont puissantes tant par leur potentiel militaire que par leur économie — ont compris qu'il faut donner droit aux aspirations des peuples colonisés, car, quel que soit le mal que peuvent faire la guerre et les armes perfectionnées, la guerre et les armes ne peuvent rien contre des idées.

88. L'aspiration des peuples colonisés à se libérer et à s'administrer eux-mêmes a ses racines dans l'histoire; les idées dont ils s'inspirent ont conduit à des événements historiques qui se sont produits partout dans le monde: en Europe, en Asie et en Afrique, et l'expérience prouve que, quels que soient le temps que mettront ces peuples pour atteindre

many tears they shed, the ultimate victory of those ideas is assured.

89. Consequently, the war which Portugal is waging and which counts among its victims the nationalists of the still colonized countries and those of the African territories bordering such colonies must be condemned by all, and the whole of mankind must act to halt it immediately.

90. World opinion has, in fact, condemned Portugal's position, Portugal is everywhere rejected. Its presence at international conferences is seriously challenged. Thus you will understand that, at a time when all the countries of the world refuse even to sit next to Portugal in international conferences, an African State like Senegal, which is a victim of Portugal's ambition, can hardly be asked to agree to sit down at a table with Portugal to discuss a dispute under Article 33 of the United Nations Charter. I wonder whether some of my colleagues, who think that we could perhaps make more positive suggestions than those contained in our draft resolution, will not agree with me that the most positive suggestion the Council could make would be to invite the Organization of African Unity to intervene in order to settle the problem posed by Portuguese colonization or, in other words, to intervene in those colonies in order to liberate the peoples who are still colonized. I think that is the most positive proposal, and if the Council believes that it could follow us Africans in that direction I should be very happy to make such a proposal.

91. Portugal is extremely dangerous to world peace. Its stubbornness exhausted India's philosophical patience, and what would have become of the world if, at Portugal's request, certain great Powers had agreed to intervene in Goa? I believe that you would have seen the immediate disintegration of the Commonwealth and eventually, perhaps, the disintegration of the world.

92. The great danger is that, if Portugal could exhaust India's philosophy, it may also exhaust Africa's patience, and that is what we wish to stress, that is the danger we wish to proclaim.

93. Many African countries have alliances; unfortunately, Portugal happens to have the same alliances. The choice in those circumstances can be difficult, just as when Goa was taken certain great Powers found themselves confronted with a difficult choice between India and Portugal. Fortunately, at that time the choice was made in a reasoned manner, in keeping with the current of history, and we would hope that in Africa too the choice that is made will conform to the current of history.

94. Returning to the present, however, now that we are about to conclude our debate on this problem, we are sure that the Security Council will do nothing that could be interpreted by Portugal as direct or indirect, open or covert encouragement. We therefore hope that, as world opinion condemns Portugal's actions, the

leur but, les déboires qu'ils auront, les larmes qu'ils verseront, la victoire finale de ces idées ne saurait faire de doute.

89. En conséquence, la guerre menée par le Portugal — et dont sont victimes aussi bien les nationalistes des pays encore colonisés que ceux des pays africains voisins de ces colonies — doit être réprouvée par tout le monde, et l'humanité tout entière doit se mobiliser pour en obtenir l'arrêt immédiat.

90. D'ailleurs, l'opinion internationale réproouve la position du Portugal. Partout le Portugal est rejeté. Sa présence dans les conférences internationales est sérieusement contestée. Vous comprendrez alors que, au moment où tous les pays du monde se refusent même à s'asseoir auprès du Portugal dans les conférences internationales, il est difficile de demander à un Etat africain comme le Sénégal, qui est victime de l'ambition du Portugal, d'accepter, conformément à l'Article 33 de la Charte des Nations Unies, de prendre place autour d'une table avec le Portugal pour discuter d'un différend quelconque. Je me demande si certains collègues, qui pensent que nous pourrions peut-être faire des suggestions beaucoup plus concrètes que celles contenues dans notre projet de résolution, ne seront pas d'accord avec moi pour estimer que la suggestion la plus concrète que pourrait faire le Conseil serait d'inviter l'Organisation de l'unité africaine à intervenir pour régler le problème posé par la colonisation portugaise, c'est-à-dire intervenir dans ces colonies pour libérer les peuples encore colonisés. Je crois que c'est la proposition la plus concrète, et si le Conseil estime pouvoir nous suivre, nous Africains, dans cette voie, je serais très heureux de faire une telle proposition.

91. Le Portugal est extrêmement dangereux pour la paix du monde. Son entêtement est venu à bout de la patience philosophique de l'Inde, et que serait devenu le monde si, à la demande du Portugal, certaines grandes puissances avaient accepté d'intervenir à Goa? Je crois que vous auriez vu la désintégration immédiate du Commonwealth et peut-être, par la suite, la désintégration du monde.

92. Mais ce qui est extrêmement dangereux c'est que, si le Portugal est venu à bout de la philosophie de l'Inde, le Portugal peut venir à bout également de la patience des Africains, et c'est cela que nous voulons souligner, c'est ce danger que nous voulons dénoncer.

93. De nombreux pays africains ont des alliances; malheureusement, il se trouve que le Portugal a les mêmes alliances. Le choix, en ce cas, peut être difficile; c'est ainsi que certaines grandes puissances se sont trouvées, le jour de la prise de Goa, devant un choix difficile entre l'Inde et le Portugal. Heureusement, le choix a été fait alors d'une manière raisonnée, conforme au sens de l'histoire, et nous voulons espérer qu'en Afrique aussi le choix qui sera fait ira dans le sens de l'histoire.

94. Mais, nous préoccupant du moment présent, alors que nous allons terminer le débat sur ce problème, nous sommes certains que le Conseil de sécurité ne fera rien qui puisse être interprété par le Portugal comme étant un encouragement direct ou indirect, un encouragement camouflé ou non camouflé. C'est

eleven States representing world opinion will faithfully echo that opinion and will be able to decide unanimously, by adopting our draft resolution, to warn Portugal by condemning its actions in Africa, thus at the same time condemning the obsolete doctrine of Portuguese colonialism and, above all, refraining from encouraging Portugal to adhere stubbornly to a doctrine whose consequences to Africa are extremely dangerous.

95. The PRESIDENT: I give the floor to the representative of Portugal.

96. Mr. DE MIRANDA (Portugal): I have asked for the floor in order to keep the record straight. In his statement earlier this morning, the representative of the Congo (Brazzaville) made some allegations against my country. Since those allegations are not germane to the question on the agenda of the Council, I do not feel called upon to go into them in detail. I deny and reject them, and I refer the Council to our letters of 19 March [S/6249]<sup>4/</sup> and 29 March 1965 [S/6263].<sup>4/</sup>

97. The representative of the Soviet Union, in the statement he made a little while ago, referred in his usual style to the security arrangements which we make with our own resources and which are not unconnected with subversive activities promoted by certain communist Powers. In this connexion I would like to say that recently the Portuguese authorities in Guinea discovered two clandestine arms dumps, with the arms bearing Soviet markings and those of another communist country. I have photographs of those arms right here and I am willing to show them to any member of the Council if he so wishes.

98. Finally, I reserve the right to comment at a later stage on the draft resolution which has just been introduced.

99. Mr. ORTIZ SANZ (Bolivia) (translated from Spanish): Two years ago the Security Council unanimously adopted a resolution which referred to the problem of the incidents between Senegal and Portugal and recommended, with the high authority that the United Nations Charter confers upon this body, that a repetition of such incidents should be prevented.

100. The Governments of the parties concerned which, for one reason or another, do not comply with the spirit of our recommendations, commit an irreparable error whose consequences represent additional threats to the maintenance of world peace. The documents accumulate even when emotions are calmed, and it is vitally important that the Governments in question should show obedience and respect for the Council's resolutions, on pain of incurring the displeasure of all peoples.

101. Perhaps an investigation of the facts of the problem before us would be advisable, under Article 33 of the Charter, but in the view of my delegation such an investigation will have to be followed by decisions

pourquoi nous espérons que, de même que l'opinion internationale réproche les agissements du Portugal, de même les 11 Etats représentant cette opinion s'en feront fidèlement l'écho et pourront décider à l'unanimité, en adoptant notre projet de résolution, de donner un avertissement au Portugal en réprochant les agissements de celui-ci en Afrique, condamnant la doctrine attardée du colonialisme portugais tout en se gardant, surtout, d'encourager le Portugal à s'entêter dans une doctrine aux conséquences extrêmement dangereuses pour l'Afrique.

95. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je donne la parole au représentant du Portugal.

96. M. DE MIRANDA (Portugal) [traduit de l'anglais]: J'ai demandé la parole pour procéder à une mise au point. Dans sa déclaration de ce matin, le représentant du Congo (Brazzaville) a avancé certaines allégations contre mon pays. Etant donné que ces allégations sont sans rapport avec la question qui est à l'ordre du jour du Conseil, je ne crois pas devoir les reprendre en détail. Je les démens et les rejette, et j'invite le Conseil à se référer à nos lettres du 19 mars [S/6249]<sup>4/</sup> et du 29 mars 1965 [S/6263].<sup>4/</sup>

97. Le représentant de l'Union soviétique, dans la déclaration qu'il vient de faire, a évoqué, dans son style habituel, les dispositions de sécurité que nous prenons avec les moyens dont nous disposons et qui ne sont pas sans rapport avec les activités subversives favorisées par certaines puissances communistes. A cet égard, je voudrais dire que les autorités portugaises de Guinée ont récemment découvert deux arsenaux clandestins contenant des armes portant des marques distinctives soviétiques et celles d'un autre pays communiste. J'ai ici des photographies de ces armes et je suis prêt à les montrer à tous les membres du Conseil qui souhaiteront les voir.

98. Enfin, je me réserve le droit de présenter ultérieurement des observations au sujet du projet de résolution qui vient d'être présenté.

99. M. ORTIZ SANZ (Bolivie) [traduit de l'espagnol]: Le Conseil de sécurité a adopté à l'unanimité voici deux ans une résolution relative aux incidents entre le Sénégal et le Portugal, par laquelle il a recommandé, avec la haute autorité que lui confère la Charte des Nations Unies, d'empêcher le renouvellement de ces incidents.

100. Les gouvernements des parties intéressées qui, pour une raison ou une autre, ne respectent pas l'esprit de nos recommandations, commettent une erreur irréparable, dont les conséquences sont autant de menaces contre le maintien de la paix dans le monde. Les documents s'accumulent, même si les esprits s'apaisent, et il est d'une importance vitale que les gouvernements intéressés respectent les dispositions adoptées par le Conseil de sécurité, sous peine de s'attirer le mécontentement de toutes les populations.

101. Peut-être, dans la question qui nous occupe, une enquête sur les faits serait-elle à conseiller, conformément à l'Article 33 de la Charte. Mais cette enquête devra, à notre avis, être suivie de décisions

<sup>4/</sup> Ibid., Twentieth Year, Supplement for January, February and March 1965.

<sup>4/</sup> Ibid., vingtième année, Supplément de janvier, février et mars 1965.

relating to more positive measures to preserve the freedom of the threatened nation and to avoid the occurrence of events which might have a much wider and more dramatic range and compass.

102. It is essential that, in the problem before us, the parties should show serious respect for the recommendations of the Security Council. Those who stubbornly refuse to comply with them will lay themselves open to a grave, self-substantiating charge, and one day world opinion will know which are the Governments whose position is an obstacle on the road to international peace and justice.

103. The PRESIDENT: I have no more speakers on my list for this morning's meeting. However, one or two representatives have indicated that they wish to speak this afternoon.

104. Mr. USHER (Ivory Coast) (translated from French): I should just like to say that the sponsors of the draft resolution would like it to be put to the vote this afternoon.

105. The PRESIDENT: After hearing the few remaining statements, we could take a vote on the draft resolution. However, since the draft resolution has just been introduced, it may be useful for some of the delegations to have a little time to study its implications and its language.

106. For those reasons, and as we are approaching 1 o'clock, I should like to inquire of my colleagues whether it would not be appropriate to adjourn now and meet again at 3 o'clock this afternoon.

107. Lord CARADON (United Kingdom): I merely wish to say that we have heard the suggestion put forward by the representative of the Ivory Coast. I should like to reserve the right to comment on that suggestion later.

108. I believe it has been the practice in this Council—other representatives will know better than I—not to vote on a draft resolution on the day on which it is presented, unless there is some special reason of urgency. I do not wish to take a position on this point but I merely wish to reserve the right to comment on this suggestion later, if I may.

109. The PRESIDENT: Of course, we shall hear the representative of the United Kingdom again when we come to the question of voting in the afternoon and after we have listened to the speakers.

110. Mr. USHER (Ivory Coast) (translated from French): I know that the United Kingdom representative has merely reserved his right to comment later on the proposal I have just made. I would, however, appeal to him to make the necessary effort to enable us to vote this afternoon, since rudiments of this draft resolution were circulated almost four or five days ago and have been the subject of talks among all of us for the past two or three days. I think that the United Kingdom representative will therefore understand that we could proceed to vote on the draft resolution this afternoon.

entraînant des mesures plus concrètes propres à sauvegarder la liberté de la nation menacée et à éviter que n'éclatent des incidents qui pourraient avoir des prolongements et des répercussions beaucoup plus vastes et plus graves.

102. Il est indispensable que, dans le problème qui nous occupe, les parties témoignent d'un respect véritable des recommandations du Conseil de sécurité. Ceux qui s'obstinent à ne pas les respecter s'exposent de ce fait même à une grave accusation, et l'opinion mondiale saura un jour quels sont les gouvernements dont la position constitue un obstacle sur la voie de la paix et de la justice internationales.

103. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je n'ai pas d'autres orateurs sur ma liste pour ce matin. Cependant, une ou deux délégations ont fait connaître leur intention de prendre la parole cet après-midi.

104. M. USHER (Côte d'Ivoire): Je voudrais simplement dire que les auteurs du projet de résolution souhaiteraient qu'il soit mis aux voix cet après-midi.

105. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Après avoir entendu une ou deux autres interventions, nous pourrions passer au vote sur le projet de résolution. Cependant, comme le projet vient seulement d'être présenté, certaines délégations trouveront sans doute utile de disposer d'un peu de temps pour en étudier les incidences et les termes.

106. Pour ces raisons, et étant donné qu'il n'est pas loin de 13 heures, j'aimerais demander à mes collègues s'il leur convient de lever maintenant la séance pour se réunir de nouveau à 15 heures.

107. Lord CARADON (Royaume-Uni) (traduit de l'anglais): Je veux seulement dire que nous avons entendu la suggestion formulée par le représentant de la Côte d'Ivoire et que je réserve le droit de ma délégation de faire ultérieurement des observations à son sujet.

108. Je crois que l'usage du Conseil, que d'autres représentants connaissent mieux que moi, est de ne pas voter sur un projet de résolution le jour même où il est présenté à moins de raisons d'urgence particulières. Je ne voudrais pas prendre position sur ce point, mais je souhaite simplement réserver pour plus tard, si possible, mon droit de présenter des observations sur la suggestion qui a été faite.

109. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Bien entendu, le représentant du Royaume-Uni pourra reprendre la parole lorsque nous passerons au vote cet après-midi, après avoir entendu les orateurs inscrits.

110. M. USHER (Côte d'Ivoire): Je sais que le représentant du Royaume-Uni n'a fait que réserver son droit de commenter plus tard la proposition que je viens de formuler. Je voudrais cependant lui lancer un appel en lui demandant de faire l'effort nécessaire pour nous permettre de voter cet après-midi, étant donné qu'il s'agit d'un projet de résolution dont les premiers éléments, distribués depuis bientôt quatre ou cinq jours, ont fait l'objet de conversations entre nous tous pendant deux ou trois jours. Je pense que, dès lors, le représentant du Royaume-Uni comprendra que nous pourrions passer au vote sur ce projet cet après-midi.

111. Mr. SEYDOUX (France) (translated from French): I believe that the United Kingdom representative has most aptly drawn attention to something which is a tradition of our Council, namely, that in principle we must have a certain amount of time, usually twenty-four hours, to enable our Governments to make their views known. On the other hand, I fully appreciate the arguments of my colleague, the representative of the Ivory Coast, who would like us to take a vote today if possible. I say "if possible" because, in the matter of voting, one is never certain that a vote will actually be possible. However, in view of the fact that some delegations still need to contact their Governments, it might perhaps be desirable to suggest that this afternoon's meeting should start a little later, say at 4 p.m., so that some of us could first make the necessary contacts and consult our colleagues.

112. Mr. VELAZQUEZ (Uruguay) (translated from Spanish): I simply want to support the compromise suggestion just made by the representative of France, and I may mention that a few moments ago I informed the President of my desire that the meeting might start a little later, in order to give our delegations time to consider the draft resolution more carefully.

113. The PRESIDENT: It was actually the representative of Uruguay who asked me to try to have this meeting begin at 4 p.m. instead of 3 p.m. Therefore, when the representative of France made his suggestion I was glad that the telepathic communication between Uruguay and France had led to a common solution.

114. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Earlier in this meeting, the Soviet delegation set out its position on the question before the Security Council and illustrated the criminal activities of Portuguese colonialism with a number of convincing facts.

115. We have just heard here a statement by the representative of the Portuguese régime, who, as was to be expected, was unable to refute a single fact cited by the representatives of African countries or contained in the statement of the Soviet delegation.

116. This is easily explained, since the facts which have been presented cannot be disputed. It is precisely for this reason that Portuguese colonialism is today being condemned not only in the Security Council but also by all those who cherish the interests of our Organization, the United Nations.

117. No course was left to the Portuguese representative but to resort to proofless, unsubstantiated assertions. The representative of the fascist Salazar régime considered it appropriate and permissible to expatiate here in the Security Council, on alleged subversive activities.

118. We are all familiar with colonialism's method of using insinuations in any kind of situation—particularly insinuations about so-called communist plots.

111. M. SEYDOUX (France): Je crois que le représentant du Royaume-Uni a fort heureusement appelé ce qui est une tradition du Conseil, à savoir qu'en principe nous devons pouvoir disposer d'un certain délai, qui est en général fixé à 24 heures, pour permettre à nos gouvernements de se prononcer. D'un autre côté, je comprends très bien les arguments de mon collègue le représentant de la Côte d'Ivoire, qui souhaiterait que l'on vote si possible aujourd'hui. Je dis "si possible" parce qu'en matière de vote on n'est jamais certain que le vote pourra avoir lieu. Mais peut-être, étant donné la nécessité où sont certaines délégations d'entrer en contact avec leurs gouvernements, serait-il souhaitable de proposer que la réunion de cet après-midi commence un peu plus tard, par exemple à 16 heures, de façon que certains d'entre nous puissent au préalable prendre les contacts nécessaires et s'entretenir avec leurs collègues.

112. M. VELAZQUEZ (Uruguay) [traduit de l'espagnol]: Je voudrais simplement appuyer la proposition que vient de faire le représentant de la France à titre de compromis et je me permets de rappeler qu'il y a quelques instants j'ai indiqué au Président que je souhaiterais que la séance commence un peu plus tard, afin de permettre à nos délégations d'étudier le projet de plus près.

113. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): En effet, le représentant de l'Uruguay m'avait demandé de fixer à 16 heures plutôt qu'à 15 heures le début de la séance de cet après-midi. Aussi, lorsque le représentant de la France a formulé sa suggestion, me suis-je félicité de la communication télépathique entre l'Uruguay et la France, qui a permis une solution commune.

114. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Au cours de cette séance, la délégation soviétique a défini son attitude à l'égard de la question soumise au Conseil de sécurité et elle a révélé au grand jour, par toute une série de détails probants, les agissements criminels du colonialisme portugais.

115. Nous venons d'entendre une déclaration du représentant du régime portugais. Comme il fallait s'y attendre, ce représentant n'a pu réfuter ne fût-ce qu'un seul des faits cités par les représentants des Etats africains et par celui de l'Union soviétique dans sa déclaration.

116. Cela s'explique aisément, puisque les faits signalés sont incontestables. C'est précisément pour cette raison que le colonialisme portugais est aujourd'hui condamné, non seulement au Conseil de sécurité, mais également par tous ceux qui ont à cœur les intérêts de l'Organisation des Nations Unies.

117. Il ne reste au représentant du Portugal d'autre issue que de recourir à des affirmations gratuites et dénuées de fondement. Le délégué du régime fasciste de Salazar a jugé opportun — s'y estimant autorisé — de s'étendre, au Conseil de sécurité, sur de prétendues activités subversives.

118. C'est une méthode bien connue des colonialistes que de lancer à tout propos des insinuations, notamment au sujet de prétendus complots communistes.

Even in that respect the representatives of the Portuguese régime act in the image and likeness of their NATO partners. And we see them haunted by hallucinations, fears and nightmares about so-called subversive activity. And although they are mere pale shadows, they simply repeat what is familiar to us from the statements of their powerful protectors, including those here in the Security Council.

119. They will not be saved by any falsification of the facts, by any insinuations. These will not enable them to evade responsibility. And the Security Council will adopt the necessary decision in this matter.

120. The representative of Portugal, who has been invited to attend the Security Council meeting, should give the Council an account of the real actions of Portuguese colonialism.

121. So far, the Council has not heard such an account. The Portuguese representative should reflect on that fact, before it is too late.

122. The PRESIDENT: I give the floor to the representative of Portugal in exercise of his right of reply.

123. Mr. DE MIRANDA (Portugal): I am very sorry to delay the Council, but I shall be very brief.

124. Judging from the remarks made just now by the representative of the communist régime of Moscow, I am glad that what I have said about communist subversive activities has struck home. And as for evidence, I have already said that I have photographs with me that I am prepared to show, if any member of the Security Council wants to see them.

125. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Although it should not be necessary, it is fitting to recall that the speeches of the representative of the Salazar régime ought, when they express his emotion in respect of members of the Security Council, to be couched in appropriate terms and delivered in a suitable tone. It would be well for the established rules and procedure to be observed, and for the Portuguese representatives to remember that they are not in a provincial office of their colonial authorities, but in the Security Council. But soon, even in the remotest parts of their domains, they will not be allowed to speak in the tone which they have taken the liberty of using here.

*The meeting rose at 1 p.m.*

Mais là aussi les représentants du régime portugais ne font qu'imiter leurs partenaires de l'OTAN. Chez eux aussi, nous retrouvons les hallucinations, les frayeurs et les cauchemars qui les hantent dès qu'il est question de prétendues activités subversives. Bien qu'ils ne soient que le pâle reflet de leurs puissants protecteurs, ils répètent cependant ce que nous connaissons fort bien pour l'avoir entendu de la bouche de ces derniers, dont certains se trouvent ici même au Conseil de sécurité.

119. Aucune déformation des faits, aucune insinuation ne pourront les sauver. Ils ne pourront se dérober aux responsabilités qui sont les leurs, et le Conseil de sécurité prendra à cet égard la décision qui s'impose.

120. Le représentant du Portugal, qui a été invité à se présenter devant le Conseil de sécurité, devrait rendre compte à celui-ci des agissements véritables des colonialistes portugais.

121. Jusqu'ici, nous n'avons rien entendu à ce sujet au Conseil. Il faudrait que le représentant du Portugal y réfléchisse avant qu'il ne soit trop tard.

122. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je donne la parole au représentant du Portugal, qui désire exercer son droit de réponse.

123. M. DE MIRANDA (Portugal) [traduit de l'anglais]: Je regrette beaucoup de retarder le Conseil, et je vais être très bref.

124. Si j'en juge par les toutes dernières remarques faites par le représentant du régime communiste de Moscou, je suis heureux que ce que j'ai dit des activités subversives communistes ait produit son effet. En ce qui concerne les preuves, j'ai déjà déclaré que je possédais des photographies et que je puis les montrer à tout membre du Conseil de sécurité qui voudrait les voir.

125. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je ne devrais pas avoir à le faire, cependant il convient de rappeler au représentant du régime de Salazar qu'il est tenu, dans ses déclarations, d'observer une certaine correction de langage et de ton lorsqu'il manifeste ses sentiments à l'égard des membres du Conseil de sécurité. Il serait bon de respecter les règlements et la procédure en vigueur, et les représentants du Portugal ne devraient pas oublier qu'ils ne sont pas ici dans le bureau provincial d'une autorité coloniale, mais devant le Conseil de sécurité. Du reste, même chez eux, dans les recoins les plus perdus de leurs possessions, ils n'auront bientôt plus le loisir d'employer le ton dont ils se permettent d'user ici.

*La séance est levée à 13 heures.*

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.